

TITULARES:

CELEBREMOS CON ALEGRÍA A LOS NUEVOS MAYORES DE EDAD →1

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA SOBRE PAGO →2

IMPUESTOS SOBRE EL INMUEBLE (kotei shisan-zei) Y SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (toshikeikaku-zei) Fecha Límite de pago de 4ta. cuota: 2022/Enero/5 (miércoles) →3

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Fecha Límite de pago de 6ta. cuota: 2022/Enero/5 (miércoles) →4

FAMILIA MONOPARENTAL: MADRE SOLA (boshi katei), PADRE SOLO (fushi katei) Provincia de Shizuoka Fondo de Préstamo Escolar y otros (Sin interés) →5

Diciembre/5 (domingo) DÍA DE PREVENCIÓN DE DESASTRES DEL BARRIO (Chiiki bosai no hi) →6

FERIADO DE LA CASA CONMEMORATIVA SERIZAWA KOJIRO →7

AVISOS DEL CENTRO DE SALUD (Hoken Center) →8

RESIDENTES EXTRANJEROS CURSO DE ENTRENAMIENTO PARA TRABAJO DE VENTAS →9

MEDICAMENTOS GENÉRICOS →10

MUCHO MÁS PRÁCTICA Y VENTAJOSA TARJETA DE NÚMERO PERSONAL (My number card) →11



Página web de la municipalidad ▶



BOLETÍN INFORMATIVO KOHO NUMAZU



広報ぬまづ スペイン語版

Edición en español



“El contenido de lo publicado puede sufrir cambios debido a la epidemia de Covid-19. Comuníquese con el organizador o responsable de la actividad o consulte la página web de la municipalidad para obtener información sobre la cancelación o aplazamiento del evento.”

1 CELEBREMOS CON ALEGRÍA A LOS NUEVOS MAYORES DE EDAD

新成人の晴れやかな門出をお祝いします

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN PERMANENTE

(Shogai Gakushu-ka) ☎055-934-4871 FAX 055-931-7551

REUNIÓN DE LOS 20 AÑOS (Ceremonia de Mayoría de Edad)

Domingo 9 de enero de 2022

*Área escolar Heda: Martes 4 de enero de 2022

Participantes: Personas nacidas entre el 2 de abril de 2001 y 1ro. de abril de 2002.

Tarjeta de Invitación: Será enviada por correo a comienzo de diciembre.

*Las siguientes personas que desean participar de la reunión, deberán hacer el trámite previo enviando el formulario autorizado o enviando por correo electrónico o fax el formulario de solicitud que lo encontrará en la página web de la municipalidad.

- ① Persona que actualmente se ha mudado fuera del municipio.
- ② Persona que vive actualmente en el municipio, pero desea participar en la Reunión de los 20 años de un área de escuela secundaria que no le corresponde.



ÁREA ESCOLAR	HORA	LUGAR
Dai Ichi	10:00	Dai Ichi Chiku Center
Dai Ni		Senbon Plaza
Dai San		Dai San Chiku Center
Dai Yon		Dai Yon Chiku Center
Dai Go		Sunwell Numazu
Kanaoka		Kanaoka Chugakko Taiiku kan
Ooka		Ooka Chugakko Taiiku kan
Ashitaka		Ashitaka Chugakko Taiiku kan
Katahama		Katahama Chiku Center
Imazawa		Imazawa Chugakko Taiiku kan
Oohira		Oohira Chiku Center
Shizuura		Shizuura Chiku Center
Nagaisaki		Uchiura Chiku Center
Hara		Hara Chiku Center
Ukishima		Ukishima Shogakko Taiiku kan
Kadoike	11:00	Kadoike Chiku Center
Heda		Heda Chiku Center

*Verifique la información actualizada sobre la Reunión de los 20 años en la página web de la Municipalidad.

2 TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA SOBRE PAGO

水道料金納付の夜間・休日相談窓口

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Atención nocturna: Diciembre/7 (martes) 17:15 a 20:00 horas

Atención en día feriado: Diciembre/18 (sábado) 9:00 a 12:00 horas



Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

3 IMPUESTOS SOBRE EL INMUEBLE (kotei shisan-zei) Y SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (toshi keikaku-zei) Fecha Límite de pago de 4ta. cuota: 2022/Enero/5 (miércoles)

令和4年1月5日(水)は固定資産税・都市計画税第4期の納期限です

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO
(Nozei kanri-ka/ nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

No olvide realizar los pagos hasta la fecha límite.

Atención nocturna: Diciembre/7 (martes) y 22 (miércoles) de 17:15 a 19:00 horas

Lugar: 2do. Piso de la Municipalidad



4 TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Fecha Límite de pago de 6ta. cuota: 2022/Enero/5 (miércoles)

令和4年1月5日(水)は国民健康保険料第6期の納期限です

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO/SECCIÓN RECAUDACIÓN (Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka/ shuno kakari) ☎055-934-4727

No olvide realizar el pago hasta la fecha límite.

Atención en día feriado: Diciembre/12 (domingo) 9:00 a 12:00 horas.

Atención nocturna: Diciembre /7 (martes) y 22(miércoles) 17:15 a 19:00 horas.



5 FAMILIA MONOPARENTAL: MADRE SOLA (boshi katei), PADRE SOLO (fushi katei) Provincia de Shizuoka Fondo de Préstamo Escolar y otros (Sin interés)

母子・父子家庭のための静岡県就学資金等貸付(無利子)

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR DEL NIÑO Y LA FAMILIA/SECCIÓN SUBSIDIO PARA NIÑOS
(Kodomo katei-ka/Kodomo teate kakari) ☎055-934-4868

Se ofrece el préstamo escolar para estudio a partir de Escuela Secundaria Superior -koko- (también incluye universidad para carrera de dos años, instituto superior, etc.). Es un préstamo necesario para honorarios de estudios, material de estudio, transporte, adquisición de trajes para ingresar a la escuela, etc.

+Distribución de formulario de solicitud. Explicación (sólo para la madre o el padre)

Fecha: Desde diciembre/1 (miércoles) hasta 7 (martes). Excepto sábados y domingos.

8:30 a 17:00 horas (aproximadamente 15 minutos)

Lugar: División de Bienestar Infantil y Familiar (Kodomo katei-ka) Oficina Municipal 1er. piso

+Presentación de la solicitud. Entrevista (madre o padre con el estudiante)

Fecha: Diciembre/24 (viernes) 9:00 a 16:00 (aproximadamente 40 minutos)

Lugar: Municipalidad Sala de reunión 701 kaigi shitsu

+EJEMPLOS DE LÍMITE DE PRÉSTAMO (Si va a estudiar desde su casa)

Escuela	Mensualidad para estudio	Preparativos para el ingreso
Escuela Pública Secundaria Superior (koritsu koko)	18,000 yenes	150,000 yenes
Escuela Privada Secundaria Superior (shiritsu koko)	30,000 yenes	410,000 yenes
Universidad Nacional (kokkoritsu daigaku)	47,500 yenes	410,000 yenes
Universidad Privada (shiritsu daigaku)	72,500 yenes	580,000 yenes

*Contáctese para más detalles.



6 Diciembre/5 (domingo) DÍA DE PREVENCIÓN DE DESASTRES DEL BARRIO (Chiiki bosai no hi)

12月5日(日)は地域防災の日です

Informes y solicitud: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/SECCIÓN PREVENCIÓN CONTRA TERREMOTOS
(Kiki Kanri-ka/Bosai Jishin kakari) ☎055-934-4803

Participemos en el simultáneo Simulacro de la Provincia para la Prevención de Desastres. Aprovechemos de esta oportunidad para volver a verificar el almacén de emergencia de prevención de desastre, el lugar de refugio y el recorrido hacia el refugio del barrio donde vive.



+Guía sobre el simulacro

Señal que ocurrió el terremoto (9:00 horas)	Se escuchará un timbre por el altoparlante. Aseguremos la protección de nuestro cuerpo.
Anuncio de Alarma de Gran Tsunami (Oo Tsunami Keiho) (9:03 horas)	El anuncio será a través de una sirena. Refugiémonos urgentemente en lugares altos: terreno elevado, algún edificio de refugio, etc.
Aviso de término del simulacro (11:00 horas)	Se anunciará por el altoparlante el término del simulacro.

7 FERIADO DE LA CASA CONMEMORATIVA SERIZAWA KOJIRO 芹沢光治良記念館の休館

Informes: CASA CONMEMORATIVA SERIZAWA KOJIRO (Serizawa kojiro kinen kan) ☎055-932-0255

No atenderá por motivo de preparativos de cambio de exposición.

Fecha: Diciembre/1 (Miércoles) hasta 14 (Martes)

8 AVISOS DEL CENTRO DE SALUD (Hoken Center) 保健センターインフォメーション

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

¡Ha llegado el invierno! Prevengamos las epidemias y otras infecciones.

Durante la epidemia de la influenza estacional, muchas personas presentan fiebre y si no se presentan síntomas y signos específicos, es difícil diagnosticar si se trata de influenza o Covid-19. Debemos tener cuidado, porque si vamos a una institución médica cuando tengamos fiebre u otros síntomas, es posible que propaguemos la enfermedad.

◆En caso de fiebre u otros síntomas

Quedémonos en casa tranquilos y tomemos las medidas preventivas contra contagios. Verifiquemos el estado de salud de los familiares cohabitantes y evitemos salir de casa innecesariamente.

◆En los siguientes casos vayamos a la institución médica

- Síntomas como: dificultad respiratoria y fuerte fatiga, fiebre, etc.
- En caso de personas ancianas, mujeres embarazadas o personas con enfermedades subyacentes, quienes presentan síntomas leves de resfrío.
- Persona que presenta síntomas leves de resfrío por más de 4 días seguidos.

◆Formas de atenderse

①Si tiene médico de cabecera

▶ Llame antes de ir a la consulta médica.

②Si no tiene médico de cabecera

▶ Llame al Centro Provincial de consulta sobre fiebre (Ken hatsunetsu to jushin sodan center). Le indicarán a qué institución médica más cercana deberá ir.

✦CENTRO PROVINCIAL DE CONSULTA SOBRE FIEBRE (Ken hatsunetsu to jushin sodan center)

Días de semana, 8:30~17:15 horas: ☎050-5371-0561 ó 050-5371-0562

Fuera de horario de atención: ☎050-5371-0561



【Cuidémonos también del NORO VIRUS (Noro uirusu)】

Es un virus de alto poder de contagio y produce gastroenteritis aguda. Los síntomas son: náuseas, dolor de vientre, diarrea, etc.

- ①Lavarse con mucho cuidado las manos.
- ②Cocer bien los alimentos hasta su interior(90°C por más de 90 segundos)
- ③Mantener siempre limpios los utensilios de cocina.
- ④Desinfectar las cosas tocadas por la persona infectada.



9 RESIDENTES EXTRANJEROS CURSO DE ENTRENAMIENTO PARA TRABAJO DE VENTAS

定住者外国人向けはんばいサービス課受講生

Informes: KENRITSU KOKA TANKIDAIGAKU NUMAZU KYANPASU ☎055-925-1071

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN DE CONVIVENCIA MULTICULTURAL
(Chiiki jichi-ka/Tabunka kyosei -kakar) ☎055-934-4717

Se convoca a los extranjeros residentes para que estudien el idioma japonés que les servirá para que trabajen en tiendas, hoteles, oficinas, etc. Mediante el curso obtendrán conocimientos sobre: el idioma japonés, modales de negocio y aprender el manejo simple del computador.

Período del curso: Desde el martes 18 de enero hasta el jueves 17 de marzo de 2022, de 9:00 a 15:00 horas (excepto sábados, domingos y feriados).

Lugar: Ohara gakuen Numazu kyanpasu (Otemachi)



Postulante: Persona residente extranjera en Japón, cuyo nivel de japonés le permita hablar en un japonés básico, y sepa escribir y leer *hiragana* y *katakana*.

Vacantes: 15 personas

Costo: 4,378 yenes (costo de libros)

Fecha límite de inscripción: Jueves 16 de diciembre

*Consulte para más detalles sobre la forma de inscripción y otros.

*La reunión de explicación y selección será el jueves 23 de diciembre en el campus *Kenritsu koka tankidaigaku Numazu kyanpasu (Ooka)*.



10 MEDICAMENTOS GENÉRICOS ジェネリック医薬品に関するお知らせを発送します

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO (Kokumin kenko hoken-ka/Kyufu kakari)

☎055-934-4725

A los afiliados al Seguro Nacional de Salud, a quienes corresponda, se les enviará un aviso a fin de diciembre para informarles sobre medicamentos que pueden obtenerlos a bajo si es que los cambia por medicamentos genéricos.

Por favor, consulte sobre este asunto con su médico o farmacéutico.



11 MUCHO MÁS PRÁCTICA Y VENTAJOSA TARJETA DE NÚMERO PERSONAL (My number card)

マイナンバーカードを使っていますます便利に！

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL(Shimin-ka) ☎055-934-4721

La Tarjeta de Número Personal constituye un documento de identidad con foto que, además, posee varias funciones con las que podrá hacer solicitudes electrónicamente. A partir de diciembre podrá obtener el documento de impuesto "kazei shomeisho" en los minisupermercado 24 horas (*konbini*).

● Obtener documentos con My number card en minisupermercado 24 horas (*konbini*)

Si registró en su My number card el código digital(4 números secretos) para obtener los documentos mencionados abajo, podrá obtenerlos en cualquier parte del país usando la máquina *Maruchi copi* instalada en los minisupermercado 24 horas (*konbini*).



Documento	Costo
Certificado de residencia <i>Juminhyo</i>	300 yenes
Registro de sello <i>Inkan toroku shomeisho</i>	300 yenes
Estado civil <i>Koseki shomeisho</i>	450 yenes
Gravación de impuesto <i>Kazei shomeisho</i>	200 yenes

Horario de uso: De 6:30 a 23:00 horas

*Fuera de servicio del 29 de diciembre al 3 de enero del siguiente año y en caso de mantenimiento.

*Se informará sobre la suspensión del servicio en la página web de la municipalidad.

*Sólo se puede obtener el certificado *Kazei shomeisho* del último año; el cambio del siguiente año será a mediados de junio de cada año.

*Los siguientes casos no se expiden en *konbini*:

- *Kazeishomeisho* de otra persona (es personal).
- Certificado sin haber hecho declaración.
- Certificado de persona que se mudó o falleció.

Nuevo documento

¡ASÍ DE PRÁCTICO!

Cuando regresa del trabajo



Acorta el tiempo de espera



Obtiene documentos evitando contactos



● Anímese a obtener *My number card*

◆ Usos prácticos ◆

- Como documento público de identificación personal.
- Presentando My number, verifica su identidad al mismo tiempo.
- e-Tax (Declaración nacional de impuesto. Sistema de pago de impuesto).
- Obtención de varios documentos en *konbini*.
- Verificación de información personal a través del portal *Maina potaru* (servicio online del Gobierno)

¡También puede usarse como Tarjeta de Seguro de salud desde octubre! Si se registra en *Maina potaru*, puede verificar incluso, para instituciones médicas que usa por primera vez, información sobre medicamentos o verificar información sobre su examen de salud específico.

Informes: Div. Seguro Nacional de Salud

☎055-934-4725

◆Cómo solicitar My number card◆

①Preparar la solicitud

Prepare la solicitud adjunta a la tarjeta información (*tsuchi kado*) o la solicitud reenviada por el Gobierno. Si la ha perdido, pida el reenvío a la Municipalidad.



②Elija la forma de solicitud

 Opción 1 Por correo con una foto de su cara	 Opción 2 Por computador o smartphone	 Opción 3 Tomar la foto en la Municipalidad y solicitar
---	--	---

③Recoja la tarjeta en la Municipalidad

Aproximadamente después 1 mes de la solicitud, recibirá un aviso en su domicilio. Lleve consigo los requisitos necesarios y acérquese a la ventanilla municipal indicada en el aviso y recoja la tarjeta *My number card*.

*Para quienes durante los días de semana no puedan acercarse a recoger la tarjeta, se programa 2 veces por mes la atención en día feriado. Puede hacer la reserva por teléfono o usando el código QR impreso en el aviso.

INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA CONTRA COVID-19 しんがた コロナワクチン接種に関するお知らせ

Se vacuna en algunas instituciones médicas de la ciudad. Reserve lo antes posible para vacunarse en estas instituciones médicas.

◆CENTRO MUNICIPAL DE RESERVA Y CONSULTA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19 ☎0570-07-5675

(*Shi shingata coronairusu wakuchin yoyaku sodan center*)

Días de semana, 8:30~18:00 horas (Sábados, hasta 17:00 horas)

◆OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19 (*Shingata coronairusu wakuchin sesshu shitsu*)

☎055-951-3588 (Días de semana, 8:30~17:00 horas)



INFORMACIÓN SOBRE EL CONTAGIO DE COVID-19 しんがた コロナウイルス感染症に関するお知らせ

◆VENTANILLA MUNICIPAL DE CONSULTA DIV. GESTIÓN DE CRISIS

(*Shi sodan uketsuke madoguchi / kiki kanri ka*) ☎055-934-4803 ☎055-934-4758 (Días de semana, 8:30~17:15 horas)

◆CENTRO PROVINCIAL DE CONSULTA SOBRE FIEBRE

(*Ken hatsunetsuto uketsuke sodan center*)

*Si no tiene médico de cabecera y presenta fiebre y fatiga.

☎050-5371-0561 (24 horas)

☎050-5371-0562 (Días de semana, 8:30~17:15 horas)

